

Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uczynię prawo miarą, a sprawiedliwość poziomą. I zmiecie grad schronienie kłamstwa, a kryjówkę zaleją wody.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I uczynię prawo miarą, a sprawiedliwość poziomą. I zmiecie grad schronienie kłamstwa, a kryjówkę fałszu zaleją wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wykonam sąd według sznura, a sprawiedliwość według pionu. I grad zmiecie schronienie kłamstw, a wody zaleją kryjówkę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wykonam sąd według sznuru, a sprawiedliwość według wagi; i potłucze grad nadzieję omylną, a ucieczkę wody zatopią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położę pod wagą sąd, a sprawiedliwość pod miarą i wywróci grad nadzieję kłamstwa, i przykrycie wody zaleją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wezmę sobie prawo za miarę, a sprawiedliwość za pion. Ale grad zmiecie schronisko kłamstwa, a wody zaleją kryjówkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynię prawo miarą, a sprawiedliwość wagą. Lecz schronienie kłamstwa zmiecie grad, a kryjówkę zaleją wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prawo uczynię miarą, a sprawiedliwość pionem. Grad zmiecie schronienie kłamstwa, wody zaleją kryjówkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawo uczynię miarą, a sprawiedliwość - pionem”. Grad zniszczy schron budowany na fałszu, wody zaleją kryjówkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prawo uczynię probierzem, a sprawiedliwość - pionem. Grad zmiecie fałszywe schronienie, a wody porwą kryjówkę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставлю суд в надію, а мою милостиню за мірила, і ті, що даремно повірили брехні (впадуть), бо не мине вас буря,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uczynię sąd względem sznuru, a uczynki sprawiedliwości będą dla Mnie za pion – więc grad zmiecie przytułek kłamstwa, a schronienie uniosą wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię sprawiedliwość sznurem mierniczym, a prawość poziomą; i grad zmiecie schronienie kłamstwa, a wody porwą kryjówkę.